



## LA FÉERIE DE NOËL AU MUSÉE

En Décembre, découvrez le marché de Noël avec une mise en scène inventive toujours renouvelée. Vous y trouverez, pour tous, des idées de cadeaux originales dans la tradition textile et alsacienne : du linge de maison, des carrés de coton, de soie ou de doux cachemires.

## MÄRCHENHAFTES WEIHNACHTEN IM MUSEUM

Im Dezember können Sie den Weihnachtsmarkt mit jährlich wechselnden Dekorationen besuchen. Hier finden Sie originelle Geschenkideen in Elsässischer Tradition : Tischwäsche, Seiden oder Baumwolltücher und wunderbar weiche Kaschemirschals.

## CHRISTMASTIME IN THE MUSEUM

In December discover the Christmasfair with annually changing decorations. Here you find nice gift made of traditional Elsass fabrics e.g. : table-cloth, silk or cotton scarves and soft cashmere scarves.

## Mulhouse, capitale européenne des musées techniques



- 1 Musée Historique
- 2 Musée des Beaux-Arts
- 3 Cité de l'Automobile - Musée national - Collection Schlumpf
- 4 Cité du Train
- 5 Musée EDF Electropolis
- 6 Musée de l'Impression sur Etoffes
- 7 Musée du Papier Peint de Rixheim
- 8 Parc de Wesserling-Musée Textile
- 9 Ecomusée d'Alsace

Renseignements tarifaires  
à l'Office du Tourisme  
de Mulhouse et sa région  
au 03.89.35.48.48



Permet l'accès libre  
à plus de 170 musées

### ACCES – ANKUNFT – ACCESS

- Le Musée est au centre de Mulhouse. Suivre le fléchage. Gare SNCF et navette EuroAirport à 200 m.
- Das Museum befindet sich im Stadtzentrum von Mülhausen. Folgen Sie der Beschilderung. Gare SNCF (Bahnhof) oder EuroAirport Shuttle in 200 m.
- The Museum is situated in the center of Mulhouse. Follow the sign-posting. SNCF (railway station) and EuroAirport shuttle in 200 m.

### ANIMATIONS – VERANSTALTUNGEN – ACTIVITIES

- Visites guidées sur rendez-vous – réservations pour groupes – démonstrations et ateliers d'impression – anniversaires
- Führungen von Gruppen mit vorheriger Reservierung – druckvorführungen
- Guided tours for groups with previous reservation – printing demonstrations

### LA BOUTIQUE – DIE BOUTIQUE – THE SHOP

- La boutique est en accès libre aux heures d'ouverture du Musée : idées de cadeaux, rééditions issues des archives du Musée, châles, foulards, objets de décoration, librairie.
- Die boutique ist eintrittsfrei und kann zu den Öffnungszeiten des Museums besucht werden. Geschenkideen : Tücher, Krawatten, Tischwäsche Dekostoffe und Fachbücher.
- The shop is entrance-free and can be visited during the opening of the Museum. Gift ideas : scarves, ties, table cloth and books.

## Musées MULHOUSE SUD ALSACE

# Musée de l'Impression sur Etoffes

Création: D. Schenberg 02.07.07 - crédits photo: MISE / David Sager - Document non contractuel. Ne pas servir de base juridique.

250 ans d'impression textile  
jahre textildruck  
years of textile print

MUSÉE DE L'IMPRESSION SUR ÉTOFFES  
MULHOUSE

14, RUE JEAN-JACQUES HENNER - BP 1468 F 68072 MULHOUSE CEDEX

TÉL. : 03 89 46 83 00 / FAX : 03 89 46 83 10

www.musee-impression.com



musée de France





## UNE LONGUE HISTOIRE

En 1746 se crée à Mulhouse la première manufacture d'impression qui entraîne dans son sillage l'industrialisation du Haut-Rhin. A partir de 1833, les manufacturiers décident de conserver leurs créations. Aujourd'hui, plus de 6 millions d'échantillons composent le fonds exceptionnel du Musée, véritable mémoire de la profession.

## EINE LANGE GESCHICHTE

1746 wird in Mülhausen die erste Stoffdruckerei eröffnet, welche die Industrialisierung des elsässischen Departments "Haut

Rhin" begünstigt. Schon ab 1833 entschließen sich die Fabrikanten von Mülhausen Muster ihrer Kreationen zu sammeln. Heute besitzt das Museum eine außergewöhnliche Sammlung von über 6 Millionen Mustern.

## A LONG HISTORY

In 1746 the first manufacture for printing on fabrics is created in Mulhouse, which favours the industrialisation of Elsass. Starting from 1833 the manufacturers of Mulhouse decide to collect samples of their creations. Today, the museum possesses an exceptional collection of over 6 million samples.

## UN MUSÉE TECHNIQUE

D'impressionnantes machines à imprimer témoignent de la puissance de la Révolution industrielle en Alsace au XIXe siècle. Le travail minutieux des graveurs et surtout la recherche des nouveaux colorants par ses chimistes va faire de Mulhouse un des grands centres mondiaux d'impression.

## EIN TECHNISCHES MUSEUM

Imposante Druckmaschinen zeugen von der Auswirkung der industriellen Revolution im Elsass des 19. Jahrhunderts. Die sorgfältige Arbeit der Graveure und die Recherchen der Chemiker für neue Farbstoffe haben Mülhausen zu einem bedeutenden Mittelpunkt des Stoffdruckes gemacht.

## A TECHNICAL MUSEUM

Impressive printing machines tell about the importance of the industrial revolution of the 19th century in Elsass. The meticulous work of engravers and especially the research for new colouring materials made by chemists will make of Mulhouse one of the largest centers for printing on fabrics.

## DES COLLECTIONS UNIQUES

Aux livres d'échantillons s'ajoutent près de 70.000 documents textiles. Des chefs d'œuvre les plus rares aux objets les plus quotidiens, venant du monde entier, ils écrivent sur trois siècles une histoire passionnante.

## EINE EINZIGARTIGE SAMMLUNG

Neben den Musterbüchern besitzt das Museum an die 70.000 textile Dokumente. Die etwas selteneren Meisterwerke, aber auch alltäglichere Gegenstände aus aller Welt, erzählen die mehr als 3 Jahrhunderte alte spannende Geschichte des Stoffdruckes.

## A SINGULAR COLLECTION

Beside the pattern books the museum possesses more than 70.000 textile documents. Rare masterpieces but also common articles from all over the world, tell about a three hundred year old interesting history.

## DES EXPOSITIONS VIVANTES

Le parcours retrace l'histoire et les techniques des imprimeurs textiles. Des expositions temporaires variées emmènent les visiteurs dans la magie des toiles. Fleurs, Indiennes, cachemires aux coloris chatoyants se mêlent ainsi aux créations textiles plus contemporaines en teinture, impression ou patchwork.

## LEBENDIGE SONDERAUSSTELLUNGEN

Im Museum werdendie Geschichte und die Techniken des Stoffdruckes

veranschaulicht. Verschiedenen Sonderausstellung entführen den Besucher in die Märchenwelt der Stoffe. Blumen, indische Muster und Paisley in schillernden Farben vermischen sich auf diese Weise mit was Farbe, Druck oder Patchwork anbelangt, moderneren textilen Kreationen.

## LIVING EXHIBITIONS

History and printing techniques are illustrated in the museum. Various special exhibitions take along the visitors into the magic of fabrics. Flowers, Indians, Cashmeres with iridescent colours can be admired together with modern textile creations.